

Berkenyei Német Nemzetiségi Önkormányzat

11. számú

J E G Y Z Ő K Ö N Y V E

Készült: Berkenyei Német Nemzetiségi Önkormányzat 2017. november 29-én / szerdán / megtartott nemzetiségi képviselő-testületi üléséről.

Ülés helye: Községháza Berkenye

<u>Jelen vannak:</u>	Bach-Grauszman Tímea	elnök
	Kucsera Imréné	elnök-helyettes
	Schmidt Józsefné	polgármester
	Schmidt József	múzeumgondnok
	Árpásné Schlenk Judit	jegyző
	Gill Józsefné	érdeklődő
	Schmidt József	érdeklődő
	Erdélyi Bálint	érdeklődő
	Nerpel Árpádné	érdeklődő
	Reichné Kovács Judit	érdeklődő

Bach-Grauszman Tímea a nemzetiségi önkormányzat elnöke köszönti a megjelenteket, megállapítja, hogy az ülés határozatképes, és azt 17 óra 02 perckor megnyitja. Javaslatot tesz a meghívóban szereplő napirendi pontok megtárgyalására.

A napirendi pontok megtárgyalásával a testület egyhangúan egyetért, tehát azok az alábbiak.

Deutsche Nationalitäten Selbstverwaltung Berkina

No. 11.

SITZUNGSPROTOKOLL

Erstellt: über die Nationalitätenabgeordneten-Sitzung der Deutschen Nationalitäten Selbstverwaltung Berkina, den 29.11.2017 (Mittwoch)

Ort der Sitzung: Rathaus Berkina

<u>Anwesend sind:</u>	Frau. Tímea Bach-Grauszmann	Vorsitzende
	Frau Imréné Kucsera,	Vize-Vorsitzende
	Józsefné Schmidt	Bürgermeister
	Jozsef Schmidt	Museumsdirektor
	Judit Arpasne Schlenk	Notar
	Józsefné Gill	Interessent
	József Schmidt	Interessent
	Balint Erdelyi	Interessent
	Árpádné Nerpel	Interessent
	Judit Reichné Kovács	Interessent

Tímea Bach-Grauszmann Vorsitzende der Nationalitätenselbstverwaltung begrüßt die Anwesenden, und konstatiert (stellt fest), dass die Sitzung beschlussfähig ist, damit eröffnet Sie die Sitzung um 17:02. Schlägt vor die in der Einladung vorgeführten Tagespunkte zu diskutieren.

Mit der Besprechung der Tagespunkte ist die Versammlung einstimmig einverstanden, s.F.

1./ Közmeghallgatás

Előadó: jelenlévő érdeklődők

A napirend keretében Erdélyi Bálint érdeklődő a tánccsoport támogatásával kapcsolatos kérdésére az elnök válaszolt.

Erdélyi Bálint felajánlotta, hogy az irodalmi estek és nótaestek felvett anyagait sokszorosítja amennyiben DVD-t kap.

Válaszként elhangzott, hogy a szükséges DVD megvásárlásra kerül.

A napirend keretében Gill Józsefné kórusvezető megköszönte a jegyző és a hivatal folyamatos segítségét, amivel egész évben támogatta a német nemzetiség munkáját.

2./ Tájékoztató a legutóbbi ülés óta végzett feladatokról

Előadó: Bach-Grauszman Tímea elnök
Kucsera Imréné elnök-helyettes
Árpásné Schlenk Judit jegyző

A napirend keretében az elnök elmondta, hogy az óvoda 21.490 Ft-ért megvásárolta a kapucsukót a nemzetiségi önkormányzat költségvetésének terhére a hozott határozat alapján. Elmondta továbbá, hogy november 23-án a gyermekek részére megtartásra került a vidám verses, mesés német nyelvű előadás, és ennek kapcsán kifizetésre került a megállapított 40.000 Ft. A gyerekek az előadást nagyon élvezték. Az elnök beszámolt arról is, hogy a Martin napi lámpás felvonulás jól sikerült, szinte az összes óvodás és iskolás gyerek részt vett a szüleivel együtt, és voltak még többen más falubeliek is a rendezvényen. Elhangzott, hogy a vendéglátás és a lámpák költsége összesen kb. 58 e Ft volt.

Kucsera Imréné elnök-helyettes:

Az irodalmi est nagyon jól sikerült, a szereplők közül sok gyerek is volt. Az évforduló kapcsán megemlékezés volt Arany Jánosra, és a német versek sem maradhattak el. A résztvevők száma kb. 80 fő volt. Minden szereplő kapott egy tábla csokit, és szerény vendéglátás is volt. A felmerült költségek összege kb. 49 e Ft volt.

Árpásné Schlenk Judit jegyző:

A két pályázat a táborozásra vonatkozó, és a Berkenye betelepülését leíró ügyben a pályázat beadásra került, azt hiánytalanul befogadták. Hausel Sándorral az íróval a szerződés megkötésre került. Ő már neki is fogott a kutatómunkának. Az 500.000 Ft összegű támogatás a Szent Kereszt Kereszt Alapítvány részére átutalásra került a 300 évre készülő történelmi park köväsárlásához.

A jegyző ezután nagyvonalakban ismertette a könyv főbb tartalmi elemeit, amelyek a kutatási eredmények tükrében változhatnak. Elmondta továbbá, hogy az anyaországi településekkel történő levelezések hogyan állnak, és jó lenne egy olyan személy, aki hivatalos nyelven gyorsan le tudja fordítani a leveleket.

Árpásné Schlenk Judit jegyző:

2017. november 12-én került megtartásra az Északi Régió Német Nemzetiségi gálaműsora Budaörsön. A rendezvényen a nemzetiség 2 tagja részt is vett. Gill Józsefné Északi Régió Nemzetiségéért díjat kapott (a felterjesztésnek megfelelően) és babáit kiállította. Gratulálunk a díjhoz. Az utazással kapcsolatban 7.500 Ft üzemanyagköltség merült fel.

A nemzetiségi önkormányzat tagjai ezután egyhangúan (3 igen, 0 nem, 0 tartózkodással) az alábbi határozatot hozzák:

44/2017.(XI.29.) német nemzetiségi határozat

A Berkenyei Német Nemzetiségi Önkormányzat a legutóbbi ülés óta végzett feladatokról szóló beszámolót elfogadja

- a pályázatok beadásáról
- Hausel Sándorral történő szerződéskötésről
- a gyermekelőadás megtartásáról és annak költségéről
- a támogatás átutalásáról
- az irodalmi est megtartásáról és annak költségéről
- a Martin napi felvonulásról és költségéről
- az Északi Régió Német Nemzetiségi gálaműsorán történő részvételéről és költségéről.

A testület felkéri az elnököt, hogy a rendezvényterv és a hozott határozatok végrehajtásáról folyamatosan gondoskodjon és arról a testületet folyamatosan tájékoztassa.

Határidő: értelemszerű

Felelős: elnök

3./ 2018. évi rendezvényterv összeállítása

Előadó: Bach-Grauszman Tímea elnök
Árpásné Schlenk Judit jegyző

A napirend keretében a jelenlévők részletesen megvitatták a 2018. évi programot és azzal kapcsolatban egyhangúan (3 igen, 0 nem, 0 tartózkodással) az alábbi határozatot hozzák:

45/2017.(XI.29.) német nemzetiségi határozat

A Berkenyei Német Nemzetiségi Önkormányzat 2018. évben az alábbi rendezvényeket kívánja megtartani.

Január 6.	Málenkij Robot 73. éves évfordulójára gyalogtúra és megemlékezés
Február 3.	VIII. Sváb Bál
Február vége	Hagyományos disznóvágás megőrkítése
Március	Kiállítás (nemzetiségi tárgyak) Húsvéti készülődés, tojásfestés
Április	Dalest tartása helyi jelentkezőkkel
Április 22.	Falumúzeumban nyílt nap tartása
Április 30.	Májfa állítás, gyermekprogramokkal, nemzetiségi programokkal
Május 13.	Falumúzeumban nyílt nap tartása
Május	Hitéleti zárándoklat
Június 18-22.	Német nemzetiségi tábor
Június 30.	Opel kupa és mini málnafesztivál
Augusztus 20.	Kenyérszentelés – Szent István ünnepe
Szeptember 16.	Település búcsújának napja német misével, délután népviseleti bemutató
Október eleje	Az első telepese ideérkezése, gyaloglás, könyvbemutató
Október 13.	Német nyelvű szentmise a 300 éves betelepítés ünnepsége, ahhoz kapcsolódó kiállítás
November	Irodalmi est Martin napi felvonulás
December	Adventi koncert Falukarácsony Évzáró

A testület felkéri a nemzetiségi önkormányzat elnökét, hogy a 2018. évi rendezvénytervet az Országos Német Nemzetiségi Önkormányzatnak küldje meg, és a rendezvények megvalósításáról gondoskodjon.

Határidő: azonnal és folyamatos

Felelős: elnök

3./ Besprechung und Verabschiedung des Jahresprogramms 2018 (Planung)

Referiert: Frau. Timea Bach-Grauszmann, Vorsitzende

Judit Arpasne Schlenk Notar

Als Teil der Agenda, haben die Anwesenden die Programmanschläge für das folgende Jahr detailliert besprochen und eine Entscheidung getroffen.

Anschließend hat die Nationalitätenselbstverwaltung einstimmig (mit 3 Ja-Stimmen, 0 Nein und 0 Enthaltung) den folgenden Beschluß getroffen:

45/2017.(XI.29.) deutsche Nationalitäten Entscheidung

6. Januar	Malenkij Robot (kleine Arbeit –Zwangsverschleppung) Gedenkfeier und Ehrengang zum 73. Jubiläum
3. Februar	VIII. Schwabenball
Ende Februar	Traditionelle Schweineschlachtung um Video hinzuzufügen
März	Ausstellung (ethnischen Gegenstände) Vorbereitung auf Ostern, Ostereier bemalen
April	Sängerabend mit örtlichen Teilnehmern
22. April	Tag der offenen Türen im Dorfmuseum
30. April	Maibaumstellen, mit Kinderprogrammen, mit Nationalitätsprogramme
13. Mai	Tag der offenen Türen im Dorfmuseum
Mai	Nationalitätenwallfahrt
18-22. Juni	Deutsches Nationalitäten Camp
30. Juni	Opel-Cup und Mini-Himbeerfest
20. August	Brot-Einweihung - Sankt Stephansfeier
16. September	Kirchweihfest (Kirmes), Heilige Messe in Deutsch, Nachmittagsvorstellung von Volkstrachten
Anfang Oktober	Ankunft der ersten Kolonisten, Spaziergang, Buchpräsentation
13. Oktober	Deutschsprachige Messe ist die Feier der 300 Jahre alten Siedlung, zugehörige Ausstellung
November	Literaturabend Martinstag
Dezember	Adventskonzert Dorfweihnachtsfest Abschlussfeier

Die Versammlung bittet und beauftragt die Vorsitzerin der Nationalitätenselbstverwaltung, den Programmplan für das Jahr 2018 an die Landesselbstverwaltung der Ungarndeutschen (LdU) weiterzuleiten und für die Ausführung der Veranstaltungen sich zu bemühen.

Frist: ab sofort und fortlaufend

Verantw: Vorsitzerin

4./ 2017. évi költségvetés módosítása

Előadó: Árpásné Schlenk Judit jegyző

A napirendhez kapcsolódóan elhangzott, hogy az év elején a költségvetés elfogadásakor csak a pénzmaradvánnyal, és a működési támogatással lehetett számolni. Év közben azonban, érkezett a 1.874.320 Ft összegű feladatalapú támogatás, valamint 400.000 Ft összegű pályázati támogatás, és könyveladásból is jelentős bevétele keletkezett az önkormányzatnak.

A kiadásoknál a legnagyobb tétel a Berkenyei Sváb szótár és múltidézés című könyvvel kapcsolatos kiadás volt. Az iskolai vízvezeték-szerelési munkákra 300 e Ft került kifizetésre.

Elhangzott, hogy aminek a felhasználása jelenleg még nem ismert az egyelőre a tartalékkeretbe kerül, majd utána onnan lesz felosztva.

A jelenlévők megvitatták az év közbeni kiadásokat és bevételeket, és ezután a 2017. évi költségvetés módosításról egyhangúan (3 igen, 0 nem, 0 tartózkodással) az alábbi határozatot hozzák:

46/2017.(XI.29.) német nemzetiségi határozat

Berkenye Német Nemzetiségi Önkormányzata a 2017. évi költségvetését az alábbiak szerint módosítja:

	Eredeti	Ft	Módosított
BEVÉTELEK:			
2016. évi maradvány:	511.841,-		511.841,-
(feladattal terhelt)			
2017. évi támogatás:	782.000,-		3.056.320,-
Ebből pályázati támogatás	---		400.000,-
Könyveladás bevétele	---		435.025,-
BEVÉTELEK ÖSSZESEN:	1.293.841,-		4.003.186,-

KIADÁSOK

A nemzetiségi önkormányzatnak nincs létszámkerete

<i>Kiadások közgazdasági szempontból</i>		<i>Ft</i>
<i>Személyi jellegű kiadások</i>	<i>0,-</i>	<i>0,-</i>
<i>Munkaadókat terhelő járulékok</i>	<i>0,-</i>	<i>0,-</i>

Dologi Kiadások

Üzemeltetési anyagok beszerzése	110.000,-	
Készletbeszerzés összesen	110.000,-	110.000,-
Bérleti és lízing díjak	103.000,-	
Szakmai tev. segítő szolg.	30.000,-	
Egyéb szolgáltatások :	850.000,-	
Szolgáltatási kiadások összesen:	983.000,-	983.000,-
Kiküldetések kiadásai	50.000,-	
Kiküldetések összesen	50.000,-	50.000,-
Működési célú Áfa:	150.841,-	
Különféle befizetések összesen:	150.841,-	150.841,-
Támogatás	---	580.800,-
Tartalék	---	2.128.545,-
KIADÁSOK ÖSSZESEN	1.293.841,-	4.003.186,-

A nemzetiségi önkormányzat felkéri a közös hivatal által foglalkoztatott könyvelőt, hogy az előirányzatmódosítás költségvetésében történő átvezetéséről gondoskodjon.

Határidő: azonnal

Felelős: könyvelő

5./ Regisztráció az országgyűlési választások kapcsán

Előadó: Árpásné Schlenk Judit jegyző

A napirend keretében a jegyző részletesen elmondta a jövő évi országgyűlési választásokkal kapcsolatban, hogy lehet a nemzetiségeknek regisztrálni, és hogy juttathat a nemzetiség kedvezményes szavazatszámával a parlamentbe képviselőt.

A jelenlévők arra kérték a jegyzőt, hogy az évzáró rendezvényen jelenlévőknek is adjon részletesen tájékoztatást és biztosítson nyomtatványt azoknak, akik a rendezvényen akarják kitölteni regisztrációs lapjaikat.

Megbeszélés történt, hogy mindenki családtagjai körében megpróbálja elmondani az elhangzottakat, és próbálnak gyűjteni további regisztrációkat.

6./ Hangos sváb szótár elkészítésére szerződéskötés

Előadó: Árpásné Schlenk Judit jegyző

Árpásné Schlenk Judit jegyző:

Mint tudjátok pályázaton 300 e Forintot nyertünk a hangos sváb szótár kiadásához. Az előkészületek már folynak. Három személytől lett ajánlatot bekérve a megvalósításra. Döntenünk kellene, hogy kivel történik az elkészítés, mert sietnünk kell a megvalósítással. Mindegyik esetben saját erőt is kell hozzátenni, mert kevés a pályázati pénz.

A jegyző ezután ismertette a beérkezett ajánlatokat.

A nemzetiségi önkormányzat tagjai úgy foglaltak állást, hogy a legalacsonyabb ajánlatot adóval történjen meg a szerződéskötés, biztosítják a pályázati összeg felüli szükségességét saját erőt.

Ezután a nemzetiségi önkormányzat tagjai egyhangúan (3 igen, 0 nem, 0 tartózkodással) az alábbi határozatot hozzák:

47/2017.(XI.29.) német nemzetiségi határozat

A Berkenyei Német Nemzetiségi Önkormányzat a multimédiás hangos sváb szótár mester CD-jének elkészítésével és annak 400 példányos sokszorosításával Góg Katalin szellemi szabad foglalkozású személyt 2651 Rétság, Orgona köz 2. szám alatti lakost bízta meg. A díjazás 400.000 Ft.

A nemzetiségi önkormányzat felkéri az elnököt, hogy a pályázati határidőben történő elkészítésére a szerződést kösse meg, a munka elkészítését követően az összeg kifizetéséről gondoskodjon, és arról a nemzetiségnek számoljon be.

Határidő: azonnal és értelemszerű

Felelős: elnök

7./ Különfélék

Előadó: Bach-Grauszman Tímea elnök

Árpásné Schlenk Judit jegyző

A napirend keretében Árpásné Schlenk Judit jegyző javasolta, hogy a német nemzetiségi önkormányzat 2018-ban is egy év végi vacsorán lásson vendégül minden olyan személyt, aki év közben szabadidejét áldozva önkéntesen tevékenykedett a német nemzetiségi hagyományok ápolásában.

A javaslatot a nemzetiségi önkormányzat tagjai elfogadták és egyhangúan (3 igen, 0 ellenszavazattal, 0 tartózkodással) egyetértettek és a következő határozat született:

48/2017.(XI.29.) német nemzetiségi határozat

A Berkenyei Német Nemzetiségi Önkormányzat az év végén meg szeretné köszönni mindazok munkáját, akik év közben ápolták a német hagyományokat, illetve segítették a hagyományőrző munkát.

A nemzetiségi önkormányzat felkéri az elnököt, a helyettest, és a kórus vezetőjét, hogy a gondoskodjanak a megbeszélt személyek meghívásáról. Felkéri továbbá az elnököt, hogy 2017. december 29-én este lássa vendégül a meghívottakat.

Határidő: értelemszerű

Felelős: elnök, helyettes és énekkarvezető

Árpásné Schlenk Judit jegyző:

A Berkenyei sváb szótár és múltidézés című könyv újrányomtatása kapcsán megkerestük a nyomdát, de azt jelezték vissza, hogy csak a jövő évben tudnak foglalkozni az üggyel, mert az idén nagyon le vannak terhelve. Az újrányomtatásra tervezett pénzt ezek szerint át kell vinni jövőre és abból fedezni az újrányomtatást.

Mivel más téma, és napirend nem volt a nemzetiségi önkormányzat elnöke az ülést 18 óra 20 perckor berekesztette.

Weil weitere Themen und Tagespunkte nicht vorgesehen waren und aufgekommen sind, hat die Vorsitzerin der Nationalitätenselbstverwaltung die Sitzung um 18:20 geschlossen.

Kmf.

Bach-Grauszman Tímea
elnök
Vorsitzerin

Kucsera Imréné
elnök-helyettes
Vize-Vorsitzerin